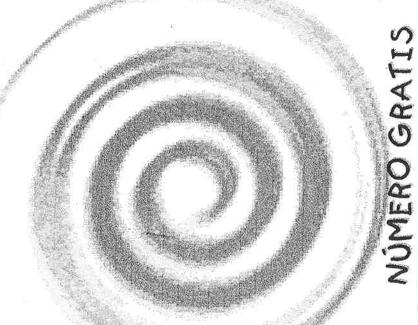


LES DESEA FELICES FIESTAS

Bar Altra AUTOSERVICIO





ALTEA EN FOESTAS ALTZA HERRIKO NAPAL

PASEO DE ALTZA, 55 - TEL.: 35 36 59 - 20017 SAN SEBASTIÁN

¿ E s t a m o s todos los que somos, o somos todos los que estamos? ¡Se necesitan mujeres! ¿Qué pasa? ¿Qué l@s chaval@as del barriono se animan, u que? Zurrunbilo

somos tod@s, y los que siempre estamos aquí estamos hartos de vernos: ¡ Q u e r e m o s gente nueva! El número 1, como habreis podrido comprobar esta increibie...

Pues bien, con este te vas a cagar.
Son tantos los temas que tenemos que currarnos los jóvenes, que

aquí hay para rato. Los jóvenes estamos puteados, y por eso en el número 2 hablaremos del paro, de la situación de precariedad que sufrimos... Habrá más comic que

¿Estamos Si vas de pesca



lleva salvavidas

nunca, nuevas poesías, relatos, noticias... Lo verás en los puntos de venta habituales, y si quieres hacerte socio, no tienes más que mandarnos una carta a:

> APARTADO DE CORREOS 4023 CÓDIGO POSTAL 20017 ALTZA ÑOÑOSTIA

decirnos a partir de que número quieres que te mandemos, junto con tus datos personales y un taleguillo, y te mandaremos la revista durante un año.

En fin, que nos vemos en la txozna de Zurrunbilo, donde te daremos toda la información que quieras para participar en la revista, hacerte socio...

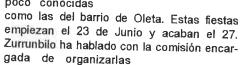
HUMORE BELTZA

-Andere batek ama berri bati: Zein itsusi den zure

Somos mano de obra barata, pero mientras no protestemos y elijamos entre Levi's o Bonaventure...

Tnemos mucho que hacer y mejorar, y para eso tenemos que estar todos... EUSKARATU!

No hay en todo Altza unas fiestas tan divertidas y tan poco conocidas



para que se conozcan algo más estas fiestas.

Hasiera batean
Oletako hiru baserrik
ospatzen zuten bertan
gure Kaxianok sarri jotzen zuelarik bere
akordeoia. Baina 45 urtetik hona gauzak
aldatuz dihoaz eta gaur egun auzoa hazi
denez jaiak aldatuz joan dira.

Las fiestas son organizadas por los vecinos que ponen mucho entusiasmo y cariño para con las fiestas, por no mencionar que parte de las fiestas las pagan ellos. Al ser un sitio bastante escondido no se acerca mucha yente pero ios que se acercan repiten.

Beste bitxikeria bat ferianterik ez dela sartzen uztean datza, horrela jaiak askoz adeitsuagoak direlako. Egun hautan bada gazteentzat joko eta dibertsio ezber-



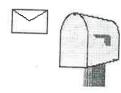
dinak, haia nola, kontzertuak edo karaokea. Baita ume eta hel-

duentzat badaude ume-antzerkia edota helduentzako dantza saioak.

Otra actuación para todos los públicos es el cine al aire libre que tras varios años de no efectuarlo se ha retomado esta actividad. La comisión de organiza-

ción admite y valora cualquier opinión e idea, por lo que nunca son unas fiestas iguales.

Aipatzekoak dira ere pala eta pelota txapelketak, eta hain kirolariak ez direnentzat musa dugu. Eta beste gauza garrantzitsua gure oiturak mantentzen dituela da euskal dantzekin, Euskeraz ahaztu gabe. Besterik gabe animo eta hurbildu zaitezte hona!



¿Quieres colaborar en Zurrunbilo?
Pues no tienes más que mandarnos una carta
con tu colaboración, ya sea un comic, artículo,
poesía, carta de opinión... Publicamos todo,
excepto anónimos.

NO SEAS VAGO Y ESCRIBENOS APARTADO DE CORREOS 4023 C.P. 20017 ALTZA NONOSTIA

99



horretara, gazteok hurbilduko gihateke, eta festek ere bestelako fama hartuko lukete. Bestalde, tehen aldiz duela bi urte egin zen Karaokeak fama handia hartu du. Dena den, orain arte behintzat gaztelerazko abestiak egon izan dira soilik, eta hori onartezina iruditzen zait. Gutxienez elebiduna

aparten h behar luke Azkenik bedelan gustatzen

benetan gustatzen zaidana herrikirolak dira, pala parduak, pilota partiduak... horiek uso ondo daude. Hala ere, horrelako partiduak herriko gazteontzat ere antolatzea gustatuko litzaida-

MARIA
RUIZ: 'Ni ez
naiz festetan geniegi
ateratzen
baina nire
ustez jende

zako kontzertuak falta dira, eta paita haurrentzako eta gazteentako jolasak ere"



LANEZ:
"Kontzertu
hobeak
talde majoe k i n
Hotretaz

txozna gehiago egotea gustatuko litzaidake, eliza ondoko txokoaz aparten beste nunbaiten. Ni barraketan ez

> naiz ibilt zen, ose ake

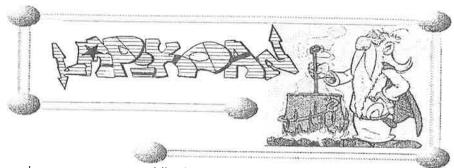
JAVIER Sanchez:

"Lo que de ver dad echo en falta en fiestas de Altza es una "carrera de "goitibeheras""

MIREN AUZMENDI:



Gazteontzako kontzertuak falta direla uste dut



haurra!

-Amak! Ez du axolik, medikuak erran dit ez zela biziko.

-Lore pollit hoik nori eramaten dizkiot, Jean Pierre?

-Amattori.

-Kontet izanen du, bai...

-Ez dut uste: haren ehortzetarako dira.

Ostatuan:

-Mutil! Euli bat igerika ari da ene whiskyan.

-Ez da igerika ari, jauna,

hila da.

-Neskatxa txipi txipi bat harmonika joiten ai da. Jaun batek, apur bat beha egon ondoan, erraiten dio:

-Zer soinu ederra egiten duan! Baina nik beste harmonika bat, hobeagoa emanen dinat...

Eta bizar labana bat emaiten dio.

-O, milesker, jauna- dio neskatxak irri pollit batekin. Eta handik landa, haren hirria gero eta zabalagoa da, gero eta zabalagoa, gero eta zabalagoa...

Gizajale batek besteari:
-Nola senti zinen aitaamak jan ondoren?
-Humezurtz.







grama

ENTREVISTA A "ZAPI", DE LA AA.VV "OSTEGUNA".

Zurrunbilo: ¿Quién organiza las fiestas de Larratxo?

Zapi -Para organizar las fiestas se llama a todas las asociaciones, particulares... o cualquera que quiera participar en la organización de fiestas. En estas fiestas estan: las sociedades Bertsolari, Leosiñeta y Txalaka, AA.VV Osteguna, Club de tiempo ibre Kirikiño, Altzako gazte elkarea y Ostadar emekume taldea.

¿De que manera se organizan ınas fiestas?

Se empieza a organizar inos 3 meses antes de fiestas primeros de Marzo), y se hacen bileras" quincenales, trayendo liferentes propuestas para el prode fiestas; también hay cosas de años anteriores que siempre se mantienen, como la tamborrada, el campeonato de futbito...

¿Conque objetivos se organizan estas fiestas?

El objetivo principal es sacar unos 4 días para que la gente descargue sus ganas de echar farra. Otro objetivo sería, que la gente del barrio se relacione, buscar un vínculo de unión entre las diferentes asociaciones entre jubilados y jóvenes...

El objeto para éste año . sería potenciar la participación de las cuadrillas en la organización y en el colorear las fiestas de Larratxo, que las cuadrillas sean el motor del ambiente de las fiestas. ¿Que dificultades hay al organizar unas fiestas?

Las principales dificultades son las económicas. Cuando ya se sabe que grupo o grupos organizan las fiestas, el mayor problema sería conseguir fuentes de ingreso para llegar a un presupuesto majo, que el de este año asciende a 3.500.000 ptas. Otra

11.17.157.31.31.31.31.31.31.3 coalhor Cainera: ion ela rez direi benetan Altzako gazteok gure fes THERESIGNA tetan ere biltzea lortzen QUÉ FALTA (O QUÉ UC 7.157.53747 INKESTA! 7. (1) 11 4 5 7.3 1477 MAIN KORTABITARTE: Fasa hora ha habido peca cosa para los jovenes: Male Ex 11(0(0)1(0)5 verbenas lardas vialoum que se debe rían de orga IKER ARIZTEGIE NITE USIGZ gaztizar más cosas, y más cortas. Se teontzat ez dago aktibitate ugarioodrian montar diferentes verberik Diru gehiena berbena txorra nas y música del gusto de todos batzuetan gastatzen dute, eta gazteak ez daloz berbena horietara GARIKOITZ ORIA: (Cazigenizako penetako ekintzak falta direla uste dut. Urtero ber is em a kutre berdi

1.7.7.1.11

gabeziani

handiena

kontzertual

dina Uniciro

регрепа

da legazieen

Lau ume ela

egoten dira

besterik ez

nobe litzate

batetan gut-

xienez kont-

Nire

ez zertuak antolatuko balira. Era

Weiger.

Follin

7.0 Til

State (SI)

eta hori

Kaskoko

duten



asan

(0)000

behan iza-

Coarse Carlo

(2112

10 (4)3

fiestas de la Villa?.

.Desde siempre se han realizado fiestas patronales. Las primeras "oficiales" contaron con trikitisas, idi proba y bertsolaris. Se mantenían estas raíces ya que al haber muchos caseríos en la zona aportaban sus bueyes. Por eso la idi proba se convierte en uno de los acontecimientos importantes de las fiestas.

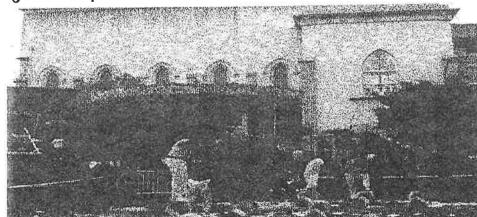
Hasta la Villa se acercan caseros de Astigarraga, Errenteria, Oiartzun, Lezo y Donostia.

-.¿Cómo se pueden calificar los

el corte de la carretera del casco se agradece, más que nada por los chavales porque en alguna ocasión hemos podido tener algún disgusto.

-.Y para los jóvenes, ¿Qué?.

Este año van ha tener un día dedicado a ellos. Lo organizará "Altzagainako Jaiak" y además de presentar actividades como la subida de blusas, poteo, comida popular y juegos para la juventud, por la noche celebrarán un gran festival de música con grupos del barrio y otro invitado potente.

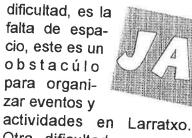


últimos años de las fiestas patronales?

En los últimos 3 años, tal y como está la situación en otros barrios, las Altzako Jaiak están en una situación buena. La falta de espacio físico impide realizar vaquillas. Aunque se pasen malos ratos con los permisos, el que nos concedan

-.¿Qué respuesta popular se espera para la celebración de este año?

El fin de semana del 25, 26 y 27 de Junio se espera masificación de personas, luego entre semana bajará un poco, por eso el mayor número de actividades se han dejado para este fin de semana.



Otra dificultad, en general en muchas fiestas, sería que las personas superaran su vergüenza y participar activamente, en la organización y en las actividades.

¿Qué experiencia teneis de otros años?

El grupo estable actual que organiza las fiestas de Larratxo, lleva unos 10 años organizando las fiestas, cosa que le da experiencia para llevar con más facilidad el hacer estas fiestas.

¿De donde se reciben ayudas para hcer las fiestas?

Por un lado la gentde del barrio, con su participación, la Casa de Cultura de Casares, que patrocina algunas actividades, como el festival de rock o el teatro de calle. En el apartado económico, por una parte el ayuntamiento,

el grupo de feriantes, la mayoría de los bares del barrio,

> l o s comercios que salen en le programa-

libro de las fiestas.

También se puede mencionar la cesión del local de Askagintza por estar en el centro de lo que podríamos llamar el "recinto ferial", sin la ayuda de Askagintza con su local sería dificil hacer algunas actividades.

¿Qué metas teneis para las fiestas del futuro?

Un objetivo sería que halla una oferta de actividades para todas las edades, cosa que se parece que se está consiguiendo; por otro lado la participación real en la organización y programa de fiestas de los jóvenes, teniendo en cuenta que el grupo actual lleva unos 10 años u necesitaría un relevo... el que se de por aludido. pues ya sabe...

Libreria Papeleria

FotoCopias

C/ Elizasu nº19

20017 ALTZA





PROGRAMA

ALTZAKO JAIAK

EGITARAGUA PROGRAMA FES-TFJOS.

Concierto de la Banda Municipal de Pasaia.

Domingo 20 de Junio: -Romería por los caseríos de la Villa altzatarrra.

Sábado 26 da Junio: -III torneo intercuadrillas de pelota a mano.

-Bolos, Toca..... -Tomeo de Futbol Sala en el Colegio Público San Jos, de Calasanz

-Suelta de 2 cerdos engrasados para chavales de hasta 12 años.

Domingo 27 de Junio: -Rondalla de los jubilados del Hogar de San Marcial. -Misa en la Parroquia de San Marcial.

-Bote, Rana, Toca..... -Torneo de Futbol Sala en San Jos, de Calasanz, Finales, -Sardinada en la Plaza Roja del Casco.

Lunes 28 de Junio: -Teatro a cargo de la Casa de Cultura Casares de Altza. -Karaoke en el front¢n Municipal de Altza.

Martes 29 de Junio: -Cabezudos -Salve del Maestro eslava en la Parroquia San Marcial de Altza -Tamborrada de los miembros de la Sociedad Altzatarra y vecinos de la Villa.

Organizar las fiestas patronales de un pueblo no es una tarea nada fácil v a priori puede dar algún que otro quebradero de "Altzatarra Kirol Elkartea" y su Presidente José María Oteiza preparan cada año un programa cuyo contenido más emotivo se encuentra en izada de las banderas. en la Salve v en ei Dia de Santa Isabel. donde quedan reflejadas las señas de identidad de la Villa de Altza.

-. ¿Qué primeros pasos hay que dar para llevar adelante unas fiestas?

.Ponerse en marcha para recaudar dinero y conseguir anunciantes. Se plantea también el sistema de venta de rifas pero no funciona

tan bien.

.¿Cómo responden los colaboradores a la llamada?

.Todo el mundo aporta algo y siempre hay gente dispuesta a echar una mano en la organización de

s u s fiestas patronales pero lo m á s importante es la cuantía económica junto

la estimable avuda del C.A.T. de Donostia. -.Si hacemos un poco de historia, ¿Dónde situaríamos a

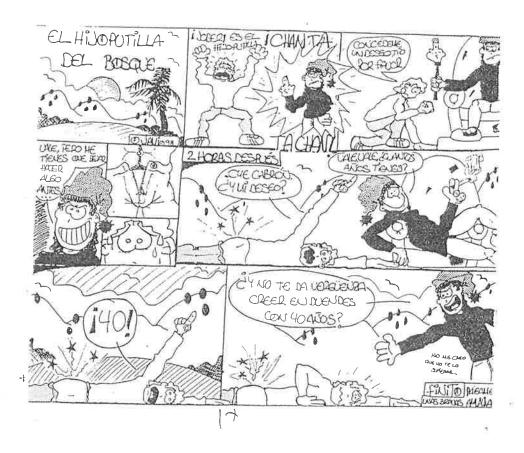
con

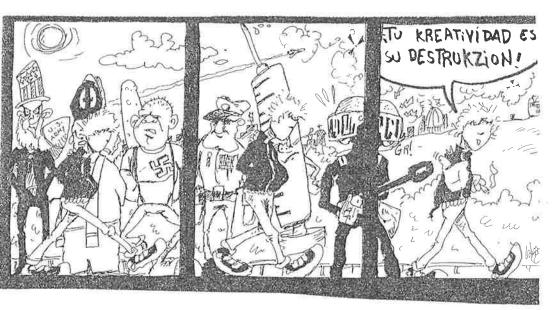
"Altzatarra K.E."?.

.Concretamente en 1958. En este año se creó la Sociedad, por fiestas de San Marcial, con el fin de unir los lazos de amistad de los altzatarras y se pensó en crear una entidad oficial que organizara las fiestas. Más tarde llegaría la demanda del deporte, la pelota a mano y la herramienta.

-.¿Cómo fueron las primeras







-Tradicional izada de banderas en la antigüa tenencia de alcald¡a con imno a nuestro Santo Patr¢n San Marcial.

-Verbena: MIRAMAR Taldea.

Miércoles 30 de Junio
(Dia de San Marcial):

-Diana

-Partidos de pelota a mano
-Bailes vascos a cargo de
Herri-Ametsa Ikastola.

-Juegos infantiles organizados por CTL Adiskideak

-Tamborrada infantil con
los ni¤os de San Jos, de
Calasanz.

-Verbena: IZOTZ Taldea
Jueves 1 de Julio
(Día del Niño y del
Jubilado):
-Juegos infantiles organizados por CTL Adiskideak
-Toca, Rana, Bote, Bolos
para los jubilados.
-Bailables en el Hogar del

党科党



Jubilado.
-Gran Chocolatada. Lugar:
Bolatoki de Altza.
-Cabezudos
-Verbena: MIRAMAR
Taldea

Viernes 2 de Julio (Día de Santa Isabel, Día del Baserritarra): -Concurso de Sidra. -Idi Probak. -Bertsolaris. -Toro de fuego. -Verbena: RAK-OSTADAR. Taldea.

Sábado 3 de Julio (Dia del Joven) Organiza: Altzagainako Jaiak -Subida de Cuadrillas v Blusas de Altza. Juegos Populares para jòvenes. -Poteo Popular de Cuadrillas. -Comida Popular, lugar: Frente al Ayto. (Ensalada, Pollo asado, Caf, y Sidra) -El Gran Juego de la Oca. Toca, Chingas, Recogida de majz, Bolos, Soka-Tira.... -III Dia de la Sidra con Lizeaga, Garziategi y Petritegi (Astiganaga): Otsuenea (Hernani); Egiluze











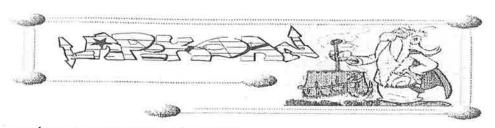
mojando)... con ese casco verde que intenta ser un gorro de agua, de esos de plástico barato. ¡Otro hortera pijo!...

- -Me gustan tus ojos, aunque seas tan desagradable.
- -¿Ah sí, y qué más te gusta? ¡A ver!
- -Tu cara de fumada.
- -¿Pero tu quien coño eres! ¿Te has vuelto loco? Joder, siempre me para la gente más chalada, ¿Es que tengo algún olor especial a majara?... Me estoy oliendo el cuerpo en mi delirio, ¡Pero seré gilipollas, ¿Qué coño hago?!
- -¿Qué haces? ¿A qué te hueles?
- -Mira, pues hoy creo que huelo a pringada.

- -Pero tia, que te estas mojando y encima llevas paraguas.
- -Si, es que... ¡Menudo puto día llevo!... lo acabo de mangar en una cafetería, pero me ha salido mal la jugada. Oye, pero que hostias hago contándole mi vida a este pijonauta, si no le conozco de nada que yo recuerde... ¿Qué te pasa, tienes ganas de hablar con alguieno qué?... ¡¿Eres de esos a los que les angustia la soledad?! Si seré anormal, al final siempre acabo entrando al trapo...
- -Ya no. Sonrie, mientras me mira fijamente a los ojos, se levanta el sombrero ese de broma... y... Buenas tardes. Me mira de reojo y se larga tras un guiño. ¡Eh, qué se va! ¿Así? Se larga mientras yo me quedo con su cara de besugo recien pescaú.







PARA LEER EN ALTO a ser posible entre sesos y sexos opuestos... y sino, pues como se pueda, tampoco somos

muy exigentes...

ormenta gris, Iluvia torrencialy el paragüas robado que sujeto parece deshacerse en líquido. En fin...¡Qué me mojo, coño! acabo de descrubir los aquieros... pero seré gilipollas... ¡Pues menudo invento! Camino más rápido con paso de pensamientos veloces, eléctricos, que pasan por mi mente como fotogramas inconexos. ¡Mierda! ¡Odio las ideas absurdas que dejan paso a ideas más absurdas! El desorden proviene del inconscien-

-Oye, ¿A dónde vas tan rápido? Voz, susto, me paran y miro.

te, seguro. ¡Puto Freud, él tiene la

culpa de todo!

-Nos conocemos ¿No?

-¿Y si nos conocemos, que? ¿Y éste quien es?... me cuesta reaccionar cuando n emboto en pensamientos, ¡Pero ¿Éste, quien leches es?

¿Tu... no serás de esos graciosos que van de listos? Lo digo sin pensar... menudo día llevo... todavía no se me ha pasado el cabreo.

-Pero que borde te pones, tia!

-¡Y tu qué poca imaginación! Debería callarme pero no me puedo reprimir.

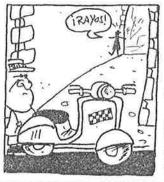
Me doy cuenta de que eres de esos que no sabe jugar al juego de las preguntas. Pero mira qué pintas, parece un besugo recien pescaú del rio (y yo me sigo









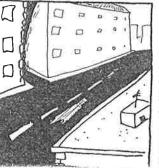




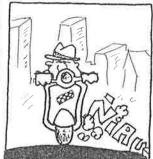




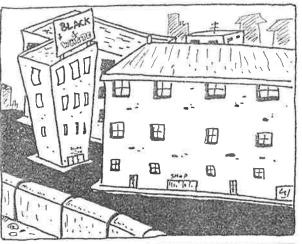


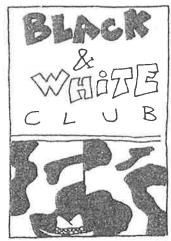


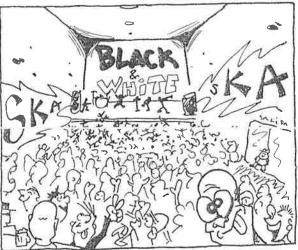








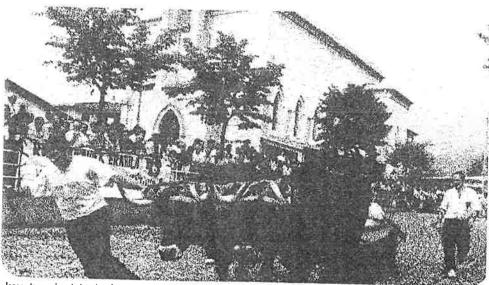












kexatzeari utzi eta lanean hasteko, lehenik gazteok gure artean bildu, gure arazoei eta Altzan konkretuki ditugun mila historiei irtenbidea ematen saiatu, eta beste hainbat gauzen artean gure herriko festak partehartzaileagoak eta gazteagoak bihurtzeko; guregatik ez du beste inork egingo. Eta horretarako, gazteok beharrezkoa dugu gure arteko komunikazioa suspertzea".

Aurtengo festei dagokienez, Gazte Egunaren antolakuntzan ihardun dute gorago aipaturiko hainbat gaztek. Uztailaren 3an izango da, eta egun horretarako, poteoa antolatu dute goizez, trikitixa eta bertsolariekin batera, Gazte Bazkaria eguerdian, jokoak arratsaldean, eta kontzertuak gauean. Jonek

dioenez, "gure asmoa, poliki-poliki Altzako festei beste itsura bat ematea da, gazteok kontutan hartuko gaituzten festak izan daitezen, eta horretarako ezinbestekoa da gazteok gure festen antolakuntzan parte hartzea". Poteoan ahalik eta gazte gehienek parte har dezaten nahi dute, elkarren artean komunikatu eta erlazio berriak lantzen hasieko aukera ezin hobea eskaintzen baitute festek. Horri dagokionez, Kaskoko aurtengo jaietan iaz Larratxon izandako Koadrilen esperientzia errepikatzea dute helburu; "koadrilak izan behar dira festetako benetako protagonistak". Jonek azaldu digunez, arratsaldeko jokoen asmoa "koadrilen arteko herri olinpiada moduko batzuk antolatzea da, baina horretarako koadrilak animatu egin behar dira, eta Ekainean zehar burutuko ditugun koadrilen arteko bileretara azaldu behar dira".

Aurtengo berrikuntzarik nabariena, Larunbata 3ko gaualdean izango diren kontzertuak dira, bertan herriko bi taldek (Azken Garrasia eta TTAKek) joko baitute. Horretaz gain, Jonek, talde potenteren bat ekartzea helburu dutela azaldu digun nahiz eta momentuz, hots egindako guztiek arazoak dituzten etorri ahal izateko, beste herri batzuetan hartutako konpromezuak direla eta

Peñuelo

Arri Pay, 11 - Tail, 329 11 Autonomia, 18-15 - Tail, 1639 65

COUT ALLA SAN SERASTIAN



Urteak joan eta urteak etorri, Altza kaskoko jaiak berdintsuak direla (berdinak ez esateagatik) eta gazteok bertako egitarauean toki

handiegirik ez dugula eta, Altzako Gazte Elkarteko gazteek, kuadrila desberdinek bai eta hainbat gaztek. eta noski.

ALTZA KASKOKO FESTEN

ihardue-

Zurrunbilok, poliki-poliki urteroko festen antolakuntzan parte hartzea erabaki dugu. Urtero entzuten ditugu gazte jendearen artean komentario berdinak; ez dagoela kontzerturik, gauero haurrak eta atsoak besterik erakartzen ez dituzten berbena kutreak daudela, ez dagoela jokurik, ez eta gazte

girorik... Horrela, gazteon asmoak

ANTOLAKUNTZA ezagutzeko asmoz, aurtengo festetan antolatu-

riko Gazte Eguneko ekintzei buruz bai eta Altzako gazteok ditugun hainbat gabeziei buruz hitzegin dugu Zurrunbilokook Haritz Lujanbio eta Jon Sanchezekin.

Haritzen ustez, "Altzako gazteon arteko arazorik larriena komunikazio falta da, eta hutsune horri mesede berezia egiten NOIZKO GAZTEEN PARTEHARTZEA? dio gazteok eta

gazte taldeelkartu ahal izateko leku konkretu

baten gabeziak" Bere esanetan, festen antolakuntzan gazteok parte ez hartzea, "arazo horren islada da, besteak beste". Kaskoko frontoi alboko bankuetan azaldu digunez, "badira hilabete dexente, arazo

horrek kezkaturik, buruari bueltak ematen hasi nintzaiola, eta egun, gazteon arteko komunikazio hutsune horri, bai eta gazteok bildu ahal

izateko eta besterik gabe egonean egoteko dugun toki faltari irtenbidea emango dioten loka-

lak behar-beharrezko ditugulakoan nago" Ildo horri jarraiki, dioenez "gaur egun Altzan gazte askok eta askok hitzegiten aritzeko, juergak antolatzeko eta besterik gabe egonean egoteko euren kuadrilarekin batera lokalak ikaragarrizko prezioan alokatzeko beharrean aurkitzen dira, eta nire iritziz hori onartezina da. Horretaz gainera, makina bat gazte talde dago Altzan, bildu ahal izateko Centro Civico-ra

ala Kulturetxera jo behar dutenak.

e t a horrek. euren

rei oztopoak ezartzeaz gain, udaletxeko bulegoetatik diseinaturiko aisialdi ereduaren inposaketa jasatera behartzen ditu askotan.

> Harriako Gazte Lekuarekin gertatu dena ikusi besterik dago Horregatik, beharrezkoa dugu polikipoliki gazteok

bildu, eta iharduera desberdinak egin ahal izateko eta guztiok komunikatu ahal izateko autogestionaturiko lokal batzuen eskaera kaleratzea".

Jonek ere antzeko iritzia du; "gazteok urtero kexatu egiten gara, kontzerturik ez dagoelako, txozna gutxi daudelako... beraz bada ordua,

















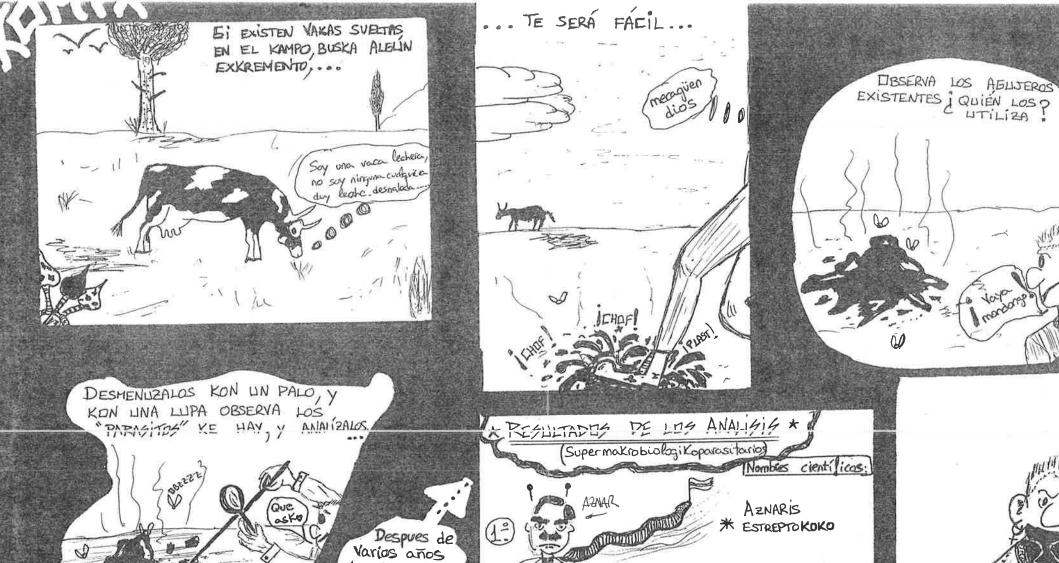












de intensas investigaciones los resultados

500

